|  |  |
| --- | --- |
| ***Introitus***  *Rom 5:5*  ***C***áritas Dei diffúsa est in córdibus nostris, allelúja: per inhabitántem Spíritum ejus in nobis, allelúia, alleluia.  *Ps 102:1*  Benedic, anima mea, Dómino: et ómnia, quæ intra me unt, nómini sancto ejus.  *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  *R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.  ***C***áritas Dei diffúsa est in córdibus nostris, allelúia: per inhabitántem Spíritum ejus in nobis, allelúia, allelúia. | ***Introito***  *Rom 5:5*  ***A***ng gugma sa Dios gikahuwad man nganhi sa atong mga kasingkasing, alleluia: pinaagi sa Iyang Espiritu nga gikahatag kanato, alleluia, alleluia.  *Sal 102:1*  Dayega ang Ginoo, O kalag ko; ug ang tanan nga ania sa sulod nako dayega ninyo ang Iyang balaan nga ngalan.  *V.* Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo.  *R.* Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen.  ***A***ng gugma sa Dios gikahuwad man nganhi sa atong mga kasingkasing, alleluia: pinaagi sa Iyang Espiritu nga gikahatag kanato, alleluia, alleluia. |

***Gloria***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Collect***  ***O***rémus.  Deus, qui tribus púeris mitigásti flammas ígnium: concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  *Commemoratio S. Philippi Neri Confessoris*  ***O***rémus. Deus, qui beátum Philippum Confessórem tuum Sanctórum tuórum glória sublimásti: concéde propítius; ut, cujus sollemnitáte lætámur, ejus virtútum proficiámus exémplo.  *Pro S. Eleutherio*  Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátum Eleuthérium Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Collect***  ***M***ag-ampo kita.  O Dios, Ikaw nga nipakalma sa kalayo alang sa tulo ka mga batan-ong lalake; itugot nga maloloy-on nga ang kalayo sa sala dili magsunog kanamo, kaming Imong mga alagad.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Paghandum kang San Felipe Neri, Pari ug Kompesor*  ***M***ag-ampo kita.  O Dios, Ikaw nga mibayaw sa Bulahan nga Felipe, Imong Kompesor, ngadto sa kahimayaan sa Imong mga Santos, itugot nga maloloy-on nga kami nga nagasadya sa iyang kapistahan, mahimong magmahipuslanon pinaagi sa iyang mga panig-ingnan.  *Paghandum kang San Eleuterio, Papa ug Martir*  Walay Katapusang Magbalantay, tan-awa nga maloloy-on ang Imong mga panon, ug bantayi kini sa Imong kanunay nga panalipod, pinaagi sa pangaliya sa bulahan nga Eleuterio nga Imong martir ug Santo Papa, nga imong gihimo nga Magbalantay sa tibuok Simbahan.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli  Ad Romános  *Romanos 5:1-5:*  Fratres: Justificáti ex fide, pacem habeámus ad Deum per Dóminum nostrum Jesum Christum: per quem et habémus accéssum per fidem in grátiam istam, in qua stamus, et gloriámur in spe glóriæ filiórum Dei. Non solum autem, sed et gloriámur in tribulatiónibus: scientes, quod tribulátio patiéntiam operátur, patiéntia autem probatiónem, probátio vero spem, spes autem non confúndit: quia cáritas Dei diffúsa est in córdibus nostris per Spíritum Sanctum, qui datus est nobis.  *R.* Deo gratias. | Pagbasa Gikan sa Sulat ni Apostol Pablo  Ngadto sa Taga-Roma  *Roma 5:1-5:*  Mga igsoon: Sanglit namatarung man kita pinaagi sa pagtoo, kita may pakigdinaitay na sa Dios pinaagi sa atong Ginoong Jesu-Cristo. Pinaagi kaniya nakabaton kitag agianan paingon niining maong grasya nga atong ginabarugan, ug kita nagakalipay sa atong paglaum sa pakig-ambit sa himaya sa Dios. Labaw pa niini, nagakalipay kita bisan sa atong mga kasakit, sanglit nasayud man kita nga ang kasakit mohimog pagkamainantuson, ug ang pagkamainantuson mohimog kalig-on, ug ang kalig-on mohimog paglaum; ug ang paglaum dili mopahigawad kanato kay ang gugma sa Dios gikahuwad man nganhi sa atong mga kasingkasing pinaagi sa Espiritu Santo nga gikahatag kanato.  *R.* Salamat sa Dios. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Alleluia***  *Ps 116:1-2*  Laudáte Dóminum, omnes gentes: et collaudáte eum, omnes pópuli.  *V.* Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: et véritas Dómini manet in ætérnum. | ***Alleluia***  *Sal 116:1-2*  Dayga ang Ginoo, tanang kanasoran; Dayga ninyo Siya, tanang katawhan!  *V.* Kay daku ang Iyang mahigugmaong kalooy alang kanato; ang pagkamatinud-anon sa Ginoo molungtad hangtod sa kahangtoran. |

***Sequentia***

|  |
| --- |
| 1. Veni, Sancte Spíritus,  et emítte caelitus  lucis tuæ rádium.  2. Veni, pater páuperum;  veni, dator múnerum;  veni, lumen córdium.  3. Consolátor óptime,  dulcis hospes ánimæ,  dulce refrigérium.  4. In labóre réquies,  in æstu tempéries,  in fletu solácium.  5. O lux beatíssima,  reple cordis íntima  tuórum fidélium.  6. Sine tuo númine  nihil est in hómine,  nihil est innóxium.  7. Lava quod est sórdidum,  riga quod est áridum,  sana quod est sáucium.  8. Flecte quod est rígidum,  fove quod est frígidum,  rege quod est dévium.  9. Da tuis fidélibus,  in te confidéntibus,  sacrum septenárium. |

|  |
| --- |
| 10. Da virtútis méritum,  da salútis éxitum, da perénne gáudium.  Amen. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii  Secúndum Lucam  *R.* Gloria tibi, Domine!  *Lucam 4:38-44:*  In illo témpore: Surgens Jesus de synagóga, introívit in domum Simónis. Socrus autem Simónis tenebátur magnis fébribus: et rogavérunt illum pro ea. Et stans super illam, imperávit febri: et dimísit illam. Et contínuo surgens, ministrábat illis. Cum autem sol occidísset, omnes qui habébant infírmos váriis languóribus, ducébant illos ad eum. At ille síngulis manus impónens, curábat eos. Exíbant autem dæmónia a multis clamántia et dicéntia: Quia tu es Fílius Dei: et íncrepans non sinébat ea loqui, quia sciébant ipsum esse Christum. Facta autem die egréssus ibat in desértum locum, et turbæ requirébant eum, et venérunt usque ad ipsum: et detinébant illum, ne discéderet ab eis. Quibus ille ait: Quia et áliis civitátibus opórtet me evangelizáre regnum Dei: quia ideo missus sum. Et erat praedicans in synagógis Galilaeæ.  *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo  Sumala ni San Lucas  *R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!  *Lucas 4:38-44:*  Niadtong panahona, si Jesus mitindog ug mipahawa sa sinagoga ug misulod sa balay ni Simon. Ug ang babayeng ugangan ni Simon gitakbuyag makusog nga hilanat, ug sila nangamuyo kang Jesus alang kaniya. Ug si Jesus mitindog nga nag-apong kaniya, ug iyang gibadlong ang hilanat ug kini mibiya kaniya; ug dihadiha mibangon siya ug mialagad kanila. Ug sa nagkasalop na ang Adlaw, ang tanang may mga nagmasakiton sa nagkalainlaing mga sakit nanagdala kanila ngadto kaniya, ug silang tanan iyang gitapin-an sa iyang mga kamot ug nangaayo sila. Ug usab daghan ang gipagulaan ug mga yawa nga nanagsinggit, “Ikaw mao ang Anak sa Dios!” Apan iyang gibadlong sila ug wala niya tugoti sa pagsulti, kay sila nakaila man nga siya mao ang Cristo. Ug sa pagkaadlaw na, siya mipahawa ug miadto sa usa ka dapit nga awaaw. Ug siya gipangita ug giadto sa mga tawo, ug ilang gihawiran siya aron dili unta mobiya kanila; apan siya miingon kanila, “Kinahanglan iwali ko ang maayong balita mahitungod sa gingharian; sa Dios ngadto sa ubang kalungsuran usab, kay alang sa maong katuyoan gipadala ako.” Ug siya nagwali sulod sa mga sinagoga sa Judea.  *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

***Credo***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Offertorium***  ***O***rémus.  *Ps 87:2-3*  Dómine, Deus salútis meæ, in die clamávi et nocte coram te: intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómine, allelúia. | ***Opertoryo***   ***M***ag-ampo kita.  *Sal 87:2-3*  O Ginoo, ang Dios sa akong kaluwasan, sa adlaw ug gabii nagatu-aw ako sa atubangan Mo. Padangata ang akong pag-ampo nganha sa Imong presencia, O Ginoo, alleluia. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Secreta***  Ut accépta tibi sint, Dómine, nostra jejúnia: præsta nobis, quǽsumus; hujus múnere sacraménti purificátum tibi pectus offérre.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  *Commemoratio S. Philippi Neri Confessoris*  ***S***acrifíciis præséntibus, quǽsumus, Dómine, inténde placatus: et præsta; ut illo nos igne Spíritus Sanctus inflámmet, quo beáti Phílippi cor mirabíliter penetrávit.  *Pro S. Eleutherio*  Oblátis munéribus, quǽsumus, Dómine, Ecclésiam tuam benígnus illúmina: ut, et gregis tui profíciat ubique succéssus, et grati fiant nómini tuo, te gubernánte, pastóres.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Secreta***  Itugot, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga kami magahalad Kanimo og usa ka hinlo nga kasingkasing pinaagi niining balaan nga rito aron ang among pagpuasa madawat Kanimo.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Paghandum kang San Felipe Neri, Pari ug Kompesor*  ***M***ag-ampo kita  Tan-awa nga maloloy-on, nagaampo kami Kanimo, O Ginoo, kining mga halad nga sakripisyo sa Imong atubangan; ug itugot nga ang Espiritu Santo magpadilaab sulod kanamo sa kalayo nga mipuno sa kasingkasing sa Bulahan nga Felipe.  *Paghandum kang San Eleuterio, Papa ug Martir*  Pinaagi sa gihalad nga mga gasa, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga Imong giyahan pag-ayo ang imong Simbahan, aron ang Imong panon magmauswagon ug magmalampuson, ug ang Imong mga magbalantay sa karnero, ubos sa Imong giya mahimong makapahimuot sa Imong ngalan.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Præfátio de Spiritu Sancto***  ***V***ere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum, Dóminum nostrum. Qui, ascéndens super omnes coelos sedénsque ad déxteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodierna die in fílios adoptiónis effúdit. Quaprópter profúsis gáudiis totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes atque angélicæ Potestátes hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes: | ***Prepasyo sa Espiritu Santo***  ***A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos; pinaagi ni Cristo among Ginoo. Kay sa Iyang pagkayab ngadto sa langit ug karun nagalingkod sa Imong tuo, gipadala ang Espiritu Santo, nga Iyang gisaad ngadto kanilang imong mga anak nga sinagop. Busa, ang tibuok kalibutan nagmaya uban sa hilabihan nga hingpit nga kalipay; ang mga panon sa kahitas-an, ug usab ang mga gahom sa mga Anghel nga nagaawit sa himno sa Imong himaya, nga nag-ingon sa walay hunong: |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio***  *Ioannes 3:8*  Spíritus, ubi vult, spirat: et vocem ejus audis, allelúia, allelúja: sed nescis, unde véniat aut quo vadat, allelúia, allelúia, allelúia. | ***Komunyon***    *Juan 3:18*  Ang Espiritu mohuros ngadto sa buot Niyang padulngan, ug mabati mo ang Iyang tingog, alleluia, alleluia; apan dili nimo mahibaloan diin Siya gikan o asa siya padulong, alleluia, alleluia, alleluia. |
| ***Postcommunio***  ***O***rémus.  Praebeant nobis, Dómine, divínum tua sancta fervórem: quo eórum páriter et actu delectémur et fructu.  ***Q***ui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  *Commemoratio S. Philippi Neri Confessoris*  ***O***rémus. ***C***oeléstibus, Dómine, pasti delíciis: quǽsumus; ut beáti Philippi Confessóris tui méritis et imitatióne, semper eadem, per quæ veráciter vívimus, appetámus.  *Pro S. Eleutherio*  Refectióne sancta enutrítam gubérna, quǽsumus, Dómine, tuam placátus Ecclésiam: ut, poténti moderatióne dirécta, et increménta libertátis accípiat et in religiónis integritáte persístat.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Post Komunyon***  ***M***ag-ampo kita.  Ang Imong balaang mga butang, O Ginoo, magpuno unta kanamo uban sa diosnong kadasig aron kami magsadya sa ilang pagsaulog uban ang ilang mga epekto.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Paghandum kang San Felipe Neri, Pari ug Kompesor*  ***M***ag-ampo kita.  Kami nga gibusog sa Imong langitnong pagkaon, O Ginoo, nangamuyo kami Kanimo, nga pinaagi sa mga merito ug panig-ingnan sa bulahan nga Felipe, Imong Kompesor, mahimo kami sa kanunay nga makatagamtam sa mga butang nga makahatag kanamo sa matuod nga kinabuhi.  *Paghandum kang San Eleuterio, Papa ug Martir*  Human kami mabusog, O Ginoo, giyahi ang Imong Simbahan, nga giamuma pinaagi sa balaan nga kalan-on, aron ubos sa Imong direksyon ug gamhanan nga pagmando, makadawat kini sa dugang nga kagawasan ug magpadayon diha sa relihiyoso nga integridad.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |